



敬夫童女的故事

文喜尊者 譯

「[採集]諸花」這佛法開示是導師住在舍衛城時，就名為敬夫 (Patipūjika) 的女孩而說的。故事始於三十三天。

【天女命終，投生人間】

據說在那裡有位名叫佩華 (Mālabhārī) 的天子，在一千名天女的圍繞下進入到花園裡。五百名天女升到樹上摘花，然後將[花]丟下來；樹下的五百名天女，接住花後，[拿著花]妝扮天子。其中有一位天女，[突然]就在樹枝上死掉了，身體如燈焰般，消逝了。然後，她投生在舍衛城中的一個家庭，一出生，就能憶起她的過去生——記得「我是佩華天子的妻子」。在她成長的過程中，每當做完香、花等的供養後，都會發願投生到[前世]丈夫的身邊。

十六歲的時候，她嫁到了另一個家庭。同樣的，每當供養了行籌食、半月食、安居[食]等，之後都會說：「願此功德，成為我投生到[前世]丈夫身邊的助緣。」

【敬夫童女名字的由來】

然後，比丘們[認為]「這個女孩子一舉一動，只是發願[投生到]丈夫[身邊]。」於是，就為她起名叫「敬夫」。

敬夫經常照看食堂，提供水和座位。當其他人想要供養行籌食等，就說：「女士，願您把這些，也供養給比丘僧團。」帶來給她。她以這種方式來往一次，就能獲得56件善法¹。[後來]她懷孕，十個月後，生下一個兒子。在這個兒子會走路時，又懷了一個，[之後一共]得到了四個兒子。

有一天，敬夫布施和禮敬後，聽完法，受戒，就在當天快結束時，突發某種疾病就死掉了。死後，投生到她[前世]丈夫身邊。[敬夫在人間過完一生]，其他[天女們在]這麼長時間裡，都還在妝扮天子。

【人間一生，天上一瞬】

天子看到[敬夫]後問：「一早就見不到你，你去哪裡了？」

「我死了，夫主。」

「你說什麼？」

「就是這樣，夫主。」

「你投生哪裡了？」

1. 請見《法集論》1；《法集論義注》1（Yevāpanakavaṇṇan）。

「舍衛城裡的一個家庭。」

「你在那裡待了多長時間？」

「十個月後，從母胎裡生下來；十六歲嫁到另一個家庭；總共生了四個兒子。做了布施等功德，就發願來您這裡。之後，就投生到您面前了，夫主。」

「人類的壽命有多長？」

「百年之久。」

「就這麼長？」

「是的，夫主。」

「投生為人，獲得這麼長的壽命。人們是睡覺、放逸地度日，還是[努力]做布施等功德呢？」

「你說什麼，夫主！人類就像生有無限的壽命般，就像不會老不會死般，恆常放逸。」

佩華天子生起了大悚懼——「他們投生成人，[僅]獲得百年之壽，[還]放逸地眠臥，那他們何時才能從苦中解脫呢？」

人間一百年，是三十三天的一晝夜，這樣的三十個[晝]夜為一月，這樣的十二個月，為一年，[三十三天]壽長，為這樣的一千天年。以人間[的時間]計算，是三千六百萬年。因此，[人的壽長]相對於天子，連一天都不到，只相當片刻的時間而已。對如此短壽的人類而言，放逸是極不適宜的。

【佛陀開示敬夫童女去處】

第二天，比丘們入村[托鉢]後，發現食堂，沒人打理，沒人提供座位，也沒有提供水，他們就問：「敬夫哪去了？」

「尊者，你們哪能見得到她！昨天，在聖尊們吃完飯離開之後，敬夫在黃昏時分去世了。」

聽到這個消息後，凡夫比丘們想起她的幫助，情不自禁流下眼淚。漏盡者們，則生起了法悚懼。他們在用餐過後去到寺院，禮敬導師，問道：「尊者，名叫敬夫的優婆夷，她種種功德都只發願投生到丈夫身邊。現在她死了，她投生哪裡了呢？」

「就[投生到]她自己的丈夫身邊，諸比丘。」

「沒有在[她]丈夫的身邊啊，尊者。」

「諸比丘，她所發願的，不是這位丈夫，是三十三天名為佩華天子的丈夫，[前世]她是在為他妝扮花的那地方死去的，[現在]又投生到他身邊。」

「是這樣？尊者。」

「是的，諸比丘。」

「哎呀！尊者，眾生的生命短暫啊！早上，還在招待我們；傍晚，就病死掉了。」

導師：「是的，諸比丘，眾生生命確實短暫。這些眾生，在諸多事欲和煩

惱欲上尚未滿足，就悲號哭泣著被死亡帶走了。」說完誦出了以下偈頌：

Pupphāni heva pacinantam, byāsattamanasaṃ naram;

Atittamyeva kāmesu, antako kurute vasaṃ.

採集諸花者，其人心愛著；

諸欲未滿足，即為死魔伏。

在此，「採集諸花者」（pupphāni heva pacinantam），猶如進入花園的花匠，[採集]種種花一般，執著自身者，如此採集諸資具和欲樂之花。

「其人心愛著」（byāsattamanasaṃ naram），在尚未獲得的事物上熱望，在已成就的事情上貪戀，以種種方式執著的心。

「諸欲未滿足」（atittamyeva kāmesu），在種種事欲和煩惱欲上，尋求、獲取、享受、儲存，都未滿足。

「死魔所伏」（antako kurute vasaṃ），所謂終結者的死亡，[將其]哀號哭泣著抓住，帶到自己的控制領域。[以上]是[此偈的]含義。

開示結束時，許多人成就了入流果等。開示給大眾帶來了利益。